

# GONZALO SERCE

Intérprete de conferencias y Traductor profesional

Hamburgo 1470, depto. 32, Metro Príncipe de Gales, Ñuñoa,  
Santiago, CHILE  
gonzalo@sosidiomas.com / gonzafeli@gmail.com  
+56 9 85116074

## PERFIL

Intérprete de conferencias- Traductor profesional  
Idiomas de trabajo: **a. español; b. inglés, alemán; c. francés.**

Intérprete simultáneo con cuatro años y medio de ejercicio profesional con especialización en *asuntos financieros, medioambientales y de política internacional*. Intérprete para compañías mineras, ministerios, embajadas y universidades; con formación académica en Estados Unidos y Alemania, además de experiencia laboral en Francia.

## EXPERIENCIA LABORAL

**Intérprete-traductor independiente. Intérprete simultáneo en SOS IDIOMAS.**

Desde 2013, intérprete en cientos de seminarios, talleres y conferencias. Organización de eventos y de equipos de trabajo de intérpretes.

**Docente universitario y profesional en Chile y Francia**

2015-2018, docente de traducción e interpretación en Universidad de las Américas (Chile) y dos institutos profesionales (*Orléans, Francia, 2015-16*)

## FORMACIÓN ACADÉMICA

- Máster en Interpretación Simultánea. Universidad de Leipzig, Alemania
- Traducción e Interpretación. Universidad de Concepción, Chile
- Estudios secundarios en Bangor Christian Schools, Bangor, USA

\*Numerosos cursos de formación permanente en Chile y el extranjero

## HABILIDADES

Buen trato, facilidad para explicar y trabajar en equipo, capacidad para manejar varias tareas al mismo tiempo; flexible y proactivo, de carácter emprendedor; con liderazgo innato.

Me he desempeñado como intérprete o me he capacitado en los siguientes eventos:

<b>Evento/conferencia; duración; lugar</b>	<b>Organizadores o clientes</b>	<b>Mes</b>
Conferencia de prensa conjunta del Secretario de Estado de EEUU, Sr. Mike Pompeo, y del Ministro de Relaciones Exteriores de Chile, Sr. Roberto Ampuero; Santiago de Chile, un jornada	<i>Embajada de EEUU en Chile, Cancillería de Chile</i>	<i>Abril 2019</i>
Charla internacional “ <i>Comunicación política en tiempos de Donald Trump</i> ” dictada por el destacado asesor político y experto en campañas políticas, Ron Nehring (USA); Santiago, una jornada	<i>Universidad del Desarrollo</i>	<i>Abril 2019</i>
Conferencia Internacional “ <i>Enseñanza con Nuevas Tecnologías en la Educación Superior</i> ”, dictada por el especialista en nuevas tecnologías Dr. Nicolae Nistor; Concepción, una jornada. Equipamiento de interpretación provisto para 100 personas	<i>Universidad de Concepción</i>	<i>Abril 2019</i>
Primero Congreso Internacional de la Sociedad Chilena de Kinesiología Respiratoria, con la presencia del destacado doctor belga Michel Toussaint; Santiago, una jornada	<i>Sociedad Chilena de Kinesiología Respiratoria</i>	<i>Abril 2019</i>
Reunión de presentación de proyecto para realización de eventos temáticos en Santiago de dos series de Netflix, <i>Stranger Things 3</i> y <i>Tales of the City</i> ; Santiago, una jornada	<i>NETFLIX Empresa Productora de Eventos</i>	<i>Abril 2019</i>
Interpretación bilateral en reuniones de negocios entre representante de empresa turca proveedora de metales y representantes de Casa de Moneda de Chile y FAMA; Santiago, una jornada.	<i>Empresa Extranjera Proveedora de Materia Prima</i>	<i>Abril 2019</i>
Seminario internacional de cooperación mutua entre las ciudades de San Pedro de la Paz (Chile) y Berlin Neuköln (Alemania) en las siguientes áreas: Energía sostenible ,gestión sostenible de residuos sólidos domiciliario, gestión de aguas lluvia y movilidad urbana sostenible; San Pedro de la Paz, 4 jornadas	<i>Organismo internacional y Municipalidad de San Pedro de la Paz</i>	<i>Marzo 2019</i>
Conferencia Internacional “ <i>Motivación y Comprensión en la Educación</i> ” dictada por el Profesor de Ciencia Cognitiva de la Univesridad de Lund, Dr. Peter Gärdenfors (Suecia); Concepción, una jornada. Equipamiento de interpretación provisto para 180 personas.	<i>Universidad de Concepción</i>	<i>Marzo 2019</i>
Seminario Internacional “ <i>Análisis de Políticas Públicas tendientes a la Erradicación de la Pobreza: El caso de Chile</i> ” dictado por Benito	<i>Harvard University</i>	<i>Marzo 2019</i>

Baranda, destacado actor social, para académicos de la Universidad de Harvard; Santiago, una jornada		
Seminario Internacional “ <i>Mediación Penal en Justicia Juvenil: Una oportunidad para las víctimas de delito</i> ” dictado por varios expertos en justicia restaurativa, entre ellos, el Dr. Tim Chapman (Irlanda del Norte); Santiago de Chile, una jornada	<i>Pontificia Universidad Católica de Chile</i>	<i>Marzo 2019</i>
<i>International Investment Conference and Exhibition on Desalination in Latin America (Conferencia Internacional sobre Desalinización)</i> ; Santiago de Chile, dos jornadas	<i>Empresa Productora Británica</i>	<i>Marzo 2019</i>
Congreso Internacional Summit Educación UC y Jornadas Interamericanas de Dirección y Liderazgo Escolar; Santiago, cinco jornadas (c)	Universidad Católica	Enero 2019
Encuentro Social entre comunidades chilenas y alemanas; Cochiguaz, Valle del Elqui, dos jornadas	Fundaciones chilenas y alemanas	Diciembre 2018
Conferencia Internacional sobre Navegación Temprana en la Polinesia que contó con la presencia de científicos de todos los continentes para analizar estudios de Polinesia; Rapa Nui (Isla de Pascua), cinco jornadas	Fundación Rapa Nui	Noviembre 2018
Conferencia Internacional Water and Forest, con la presencia de decenas de científicos e investigadores expertos en recursos hídricos y forestales; Valdivia, cuatro jornadas	Universidad Austral de Chile	Noviembre 2018
Seminario Internacional sobre Cuidado Humanizado impartida por el experto estadounidense en salud pública, Sr. Patrick Palmieri; Santiago, una jornada	Clínica Dávila de Santiago de Chile	Noviembre 2018
Conferencia Internacional sobre estudios polinésicos Early Navigation in the Pacific con la presencia de destacados científicos de una decena de países; Isla de Pascua, seis jornadas	Fundación de Estudios Rapa Nui	Noviembre 2018
Reuniones de trabajo para proyectos tecnológicos entre equipos de IT chilenos e indios y rusos para implementación de nuevas plataformas web y CRM; Santiago, 8 jornadas	GTD y compañía india-rusa	Noviembre 2018
Curso internacional <i>Los fundamentos de la práctica de Ombudsman organizacional</i> con destacados expositores y alumnos de varias nacionalidades; Santiago, tres jornadas	<i>Asociación Internacional de Ombudsman</i>	<i>Octubre 2018</i>
<i>International Congress and Exhibition Global Hydropower Latin America '18</i> , con expositores del mundo privado y público del rubro de	<i>Ministerio de Energía de Chile y otros</i>	<i>Octubre 2018</i>

energía hidráulica de todo el mundo; Santiago, dos jornadas		
Curso internacional <i>El presente y futuro de la Industria de los Seguros en el mundo por la Insurtech (Tecnología en Seguros)</i> dictado por docentes británicos, griegos e italianos; Santiago, dos jornadas	<i>Pontificia Universidad Católica de Chile</i>	<i>Octubre 2018</i>
<i>Seminario Becoming 2018- Hackear para diseñar los negocios del futuro-</i> Encuentro entre el mundo de las ciencias y negocios con la presencia del destacado neurocientífico Moran Cerf; Pirque, Santiago, dos jornadas	<i>Fundación para el desarrollo científico y financiero de Chile</i>	<i>Octubre 2018</i>
Interpretación consecutiva en múltiples reuniones y conversaciones entre ingenieros rusos de ejecución de Netcracker e ingenieros chilenos de GTD Telecomunicaciones; Santiago, cinco jornadas	<i>GTD Servicios Telecomunicación</i>	<i>Octubre 2018</i>
Capacitación para intérpretes simultáneos y consecutivos organizada por la Asociación Internacional de Intérpretes de Conferencias (AIIC). Buenos Aires, Argentina, 3 jornadas (participación como asistente)	<i>Colegio de Traductores de Buenos Aires, Argentina</i>	<i>Septiembre 2018</i>
International Distribution Summit Concha y Toro 2018; Cumbre con distribuidores vitivinícolas extranjeros de la viña Concha y Toro. Santiago, una jornada	<i>Viña Concha y Toro</i>	<i>Septiembre 2018</i>
Interpretación consecutiva de reunión de trabajo entre autoridades universitarias y Dr. Mark Ware, especialista en uso de cannabis para fines terapéuticos de la Universidad McGill (Canadá). Santiago, una jornada	<i>Universidad de Santiago de Chile</i>	<i>Agosto 2018</i>
Interpretación consecutiva de reunión de trabajo entre miembros del <i>International Centre for Pension Management (ICPM)</i> de EEUU, Sudáfrica, Holanda y Dinamarca y miembros de la comisión de evaluación de sistemas de pensiones de Chile. Santiago, una jornada	<i>Asociación de Administradores de Fondos de Pensiones</i>	<i>Agosto 2018</i>
<i>Seminario Internacional: Leyendo el futuro, lectura, escritura y tecnología dentro y fuera del aula</i> en el s. XII con el Dr. Guy Merchant (Reino Unido). Interpretación simultánea para 100 personas. Santiago, una jornada	<i>Pontificia Universidad Católica</i>	<i>Agosto 2018</i>
Interpretación consecutiva de reunión de trabajo del Dr Guy Merchant (Reino Unido), experto en alfabetización digital, y bibliotecólogos de la Universidad Católica. Santiago, una jornada	<i>Pontificia Universidad Católica</i>	<i>Agosto 2018</i>
3 talleres de coaching “ <i>Surviving in Digital Business: Emotional intelligence techniques to lead agile teams</i> ” impartido por la coach de la	<i>Universidad del Desarrollo</i>	<i>Agosto 2018</i>

Universidad de Denver Julia Jackson. Concepción; 2 jornadas		
Sesiones de <i>focus group</i> para conocer la experiencia de clientes y concesionarios de Chevrolet Financial Services en Chile; Santiago, 2 jornadas; interpretación completa provista para 20 sesiones por día	<i>Chevrolet Financial Services</i>	<i>Agosto 2018</i>
Reunión de trabajo y ronda de negociación entre empresa chilena y checa del rubro de plataformas de infoentretenimiento, geolocalización e internet a bordo; Santiago, una jornada	<i>Empresas de plataformas de infoentretenimiento</i>	<i>Agosto 2018</i>
Seminario internacional sobre prevención de plaga <i>Drosophila Suzukii</i> y nuevas regulaciones para la producción y exportación de arándanos en Chile; Vilcún, región de la Araucanía; una jornada; interpretación provista para 150 personas	<i>Asociación de Exportadores de Arándanos, Centro de Investigación INIA Carillanca</i>	<i>Agosto 2018</i>
Reuniones sobre planes de campañas de <i>inbound marketing</i> y CRM ( <i>Customer Relationship Management</i> ) entre agencia de marketing colombiana y empresas automotoras internacionales; Santiago, 2 jornadas	<i>Chevrolet, GMF</i>	<i>Junio 2018</i>
Clase Magistral " <i>Gender Norms in Young Adolescents: Global Myths and Realities</i> ". dictada por el Dr. Robert Blum, director del Departamento de Salud Urbana John Hopkins University; Santiago, 1 jornada	<i>Universidad de Santiago de Chile</i>	<i>Junio 2018</i>
Seminario Internacional " <i>Estrategias de Enseñanza y Evaluación que promueven el Aprendizaje y la Autorregulación en Estudiantes Universitarios</i> ", con el Dr. Gavin Brown (Nueva Zelanda) y la Dra .Daniela Bruna; Concepción, 1 jornada	<i>Universidad del Desarrollo</i>	<i>Junio 2018</i>
Charla Internacional " <i>Redefiniendo la Simulación de Reanimación Cardiopulmonar (RCP) en Hospitales y Universidades</i> " dictada por el Dr. Vinay Nadkarni (EEUU) en Clínica Las Condes; Las Condes, 1 jornada	<i>PV Equip y Clínica Las Condes</i>	<i>Mayo 2018</i>
Curso Internacional Linca 2018: <i>Trastornos del espectro autista. Actualización y certificación para médicos y padres</i> ; Santiago, 2 jornadas	<i>Liga de Intervención Nutricional contra Autismo e Hiperactividad</i>	<i>Mayo 2018</i>
Clases de Posgrado dictadas por la reconocida lingüista estadounidense Danielle McNamara para el Magíster en Lingüística Aplicada de la Universidad de Concepción; Concepción, 5 días	<i>Universidad de Concepción</i>	<i>Abril 2018</i>
Conferencia Internacional " <i>Investigaciones en torno a la comprensión y producción de textos</i> " dictada por la Dra Danielle McNamara y el Dr. José Otero; Concepción, 1 jornada	<i>Universidad de Concepción</i>	<i>Abril 2018</i>

<i>Google Cloud Summit en Santiago de Chile</i>	<i>Google</i>	<i>Abril 2018</i>
<i>Encuentro Internacional de Informática y Emprendimiento Educativo, con la presencia del destacado educador Dr. Sugata Mitra; Concepción, 3 jornadas</i>	<i>Empresa productora de eventos</i>	<i>Abril 2018</i>
<i>Capacitación Internacional "Talend Master Data Management System" para industria aseguradora; Santiago, 5 jornada- interpretación provista para 15 personas</i>	<i>Liberty Seguros</i>	<i>Abril 2018</i>
<i>Seminario internacional "La importancia de la investigación en la formación del Profesorado en Finlandia", con el Dr. Jari Lavonen, destacado investigador finlandés; Concepción y Chillán, 2 jornadas- Interpretación provista para 190 personas</i>	<i>Universidad de Concepción</i>	<i>Marzo 2018</i>
<i>Teleconferencia sobre posible ingreso de compañía belga al mercado de reciclaje de paneles fotovoltaicos en Chile; Providencia, Santiago, 1 jornada</i>	<i>Empresa líder en servicios medioambientales</i>	<i>Marzo 2018</i>
<i>Reuniones sobre plan de continuidad de negocios para todas las áreas de operaciones de Liberty Seguros con consultora francesa; Santiago, 12 jornadas</i>	<i>Liberty Seguros</i>	<i>Enero-Febrero 2018</i>
<i>Congreso del Futuro, el mayor encuentro de ciencia y tecnología de Latino América, con destacados expositores de todo el mundo; Talca, una jornada.</i>	<i>Comité Organizador Congreso del Futuro</i>	<i>Enero 2018</i>
<i>Cumbre Internacional de Educación, Congreso Interamericano de Liderazgo y Dirección Escolar y Congreso de Gestión de Educación Superior, con la participación de expertos en educación de Estados Unidos, Reino Unido y Asia; Santiago, cinco jornadas.</i>	<i>Pontífice Universidad Católica de Chile</i>	<i>Enero 2018</i>
<i>Seminario Internacional "China Market and Regulations Overview" dictado por Maggie Xu de IFFO (The Marine Ingredients Organization) para explicar los requisitos para exportar productos del mar desde Chile a China; una jornada, Iquique</i>	<i>IFFO (The Marine Ingredients Organization)</i>	<i>Noviembre 2017</i>
<i>XII Versión del Seminario Internacional de Resistencia Territorial con la presencia del destacado Dr. Erik Swyngedouw con su charla magistral "Ciudadanos insurgentes: el retorno controvertido de lo político en las ciudades postdemocráticas"; una jornada, Santiago</i>	<i>Universidad Academia de Humanismo Cristiano</i>	<i>Noviembre 2017</i>
<i>Ceremonia de premios a películas de acción del canal Space y conferencia de prensa del</i>	<i>Productora de eventos Space Awards</i>	<i>Noviembre 2017</i>

destacado ex-boxeador Mike Tyson; <i>eventos cancelados por fuerza mayor</i>		
Conferencia internacional " <i>Participación democrática y nuevas tecnologías de comunicación. Aspectos sustantivos y metodológicos</i> ", dictada por el reconocido investigador Keith Hampton (USA); una jornada, Santiago	<i>Instituto de Estudios Avanzados de la Universidad de Santiago de Chile</i>	<i>Noviembre 2017</i>
Reunión de negociación y puesta en marcha de proyectos tecnológicos de internet móvil entre empresas <i>Telemovil</i> (Chile) y <i>Passengera</i> (República Checa);	<i>Telemovil</i>	<i>Octubre 2017</i>
Reunión de propuesta de negocios entre empresa desarrolladora de software para instituciones financieras ( <i>Infosys</i> ) y empresa crediticia del rubro automotriz chilena; una jornada, Santiago	<i>Infosys, Edgeverve (India)</i>	<i>Octubre 2017</i>
Seminario internacional: " <i>Diálogos sobre derechos humanos desde la perspectiva del pueblo maorí Rapa Nui</i> " con académicos y miembros de la sociedad civil de numerosas naciones insulares; interpretación inglés-español-francés; tres jornadas, <i>Rapa Nui</i> (c)	<i>Gobierno Local de Rapa Nui</i>	<i>Septiembre 2017</i>
Mesa de trabajo interdisciplinar en torno al combate de la pobreza energética con académicos, autoridades de gobierno y miembros de la sociedad civil en dependencias de Naciones Unidas, una jornada, Vitacura, Santiago	<i>Programa para el Desarrollo de las Naciones Unidas</i>	<i>Septiembre 2017</i>
Seminario internacional: " <i>Pobreza energética: una definición para Chile</i> " con autoridades de gobierno e investigadores del Reino Unido y México; una jornada, Santiago	<i>Ministerio de Energía de Chile</i>	<i>Septiembre 2017</i>
<i>Simposio médico: XI Jornadas Neurológicas del Sur</i> , con la presencia del mundialmente reconocido neurólogo australiano Dr. Craig Anderson; una jornada, Chillán	<i>Sociedad de Neurología del Sur</i>	<i>Agosto 2017</i>
Conferencia internacional " <i>Modelos de resolución de problemas en colaboración en acción</i> " por Pat Greer (EEUU); una jornada, Concepción	<i>Universidad del Desarrollo</i>	<i>Agosto 2017</i>
<i>Workshop internacional: "El poder de la colaboración</i> , dictado por la experta en psicología organizacional Pat Greer (EEUU); una jornada, Concepción	<i>Universidad del Desarrollo</i>	<i>Agosto 2017</i>
<i>IV Congreso Interdisciplinario de Investigación en Educación: logros y desafíos para la educación chilena</i> ; 3 jornadas, Santiago de Chile	<i>Pontificia Universidad Católica de Chile</i>	<i>Agosto 2017</i>
<i>API Tech Forum Santiago, Bienvenidos a la transformación digital</i> ; una jornada, Santiago de Chile	<i>API Service, MPQ Global Business</i>	<i>Agosto 2017</i>

Reuniones de negocios y gestión de directivos de la empresa <i>South Pacific Tours</i> con proveedores turísticos y staff de la empresa; una jornada, Santiago	<i>Tahiti South Pacific Tours</i>	<i>Agosto 2017</i>
Simposio internacional: “Desafíos para la operación de submarinos en el siglo XXI”; una jornada, Concepción	<i>Fuerza de Submarinos, Armada de Chile</i>	<i>Julio 2017</i>
Coloquio internacional: “Leer para vivir: el impacto de los clubes de lectura como experiencia de fomento lector en adultos”, dictada por la académica inglesa, Sam Duncan; una jornada, Santiago	<i>Pontificia Universidad Católica de Chile</i>	<i>Junio 2017</i>
Conferencia magistral de Acercamiento de las Ciencias al público, por parte del Dr. Takaaki Kajita, Premio Nobel de Física 2015, en Museo Interactivo Mirador; una jornada, Santiago	<i>Embajada de Japón en Chile</i>	<i>Junio 2017</i>
Seminario internacional “ <i>Soluciones digitales para la banca moderna</i> ”; una jornada, Santiago	<i>Infosys, Finacle</i>	<i>Mayo 2017</i>
Capacitación “Cero Daño” de prevención de riesgos y seguridad en la gran minería, Santiago de Chile, 2 jornadas	<i>BHP Billiton y Minera Escondida</i>	<i>Mayo 2017</i>
<i>Seminario internacional de conmemoración del Día Mundial de las Telecomunicaciones y de la Sociedad de la Información 2017, “En la Era de la Integración Digital”</i> ; una jornada, Santiago	<i>VTR</i>	<i>Mayo 2017</i>
Seminario-taller internacional técnico “Aplicaciones en la industria petrolífera y de gas a partir del uso de válvulas, cabezales de pozo, instrumentación y servicio”; 2 jornadas, Punta Arenas	<i>Hartmann Valves (Chile) e Instruvalve (Chile)</i>	<i>Abril 2017</i>
Reunión Regional de la Federación Internacional de Trabajadores del Hogar y Seminario Internacional sobre asuntos ligados a la violencia de género en el lugar de trabajo; 2 jornadas, Santiago	<i>FITH, SINTRACAP (Chile), CONLACTRAHO</i>	<i>Marzo 2017</i>
Seminario internacional: “ <i>Ciclo de vida y sustentabilidad para los sectores productivos de Chile</i> ”; 1 jornada, Santiago	<i>Centro de Innovación de la Universidad Católica de Chile y University College of Dublin (Irlanda)</i>	<i>Marzo 2017</i>
Seminario clínico de capacitación: “ <i>Avance y ciencia de técnicas de Reanimación Cardiopulmonar (RCP) y de las directrices de la American Heart Association</i> ”; 1 jornada, Santiago	<i>American Heart Association y Clínica Santa María</i>	<i>Marzo 2017</i>
<i>Teleconferencia NASA-Ministerio de Agricultura de Chile</i> en el marco de mejoramiento de		



recopilación de datos para el monitoreo de la sequía mediante plataformas tecnológicas; 1 jornada, Santiago	<i>Ministerio de Agricultura de Chile y NASA</i>	<i>Marzo 2017</i>
<i>Seminario NASA- Ministerio de Agricultura de Chile en el marco de trabajo conjunto para el monitoreo de sequías mediante observaciones en interfaz de Google Earth, 1 día, Santiago</i>	<i>Ministerio de Agricultura de Chile y NASA</i>	<i>Febrero 2017</i>
Reunión de presentación de propuesta de servicios de marketing digital y desarrollo de aplicaciones y nuevos productos digitales para banco internacional, 1 día, Santiago	<i>Empresa consultora digital internacional y banco internacional</i>	<i>Febrero 2017</i>
Conferencia de prensa y ceremonia de lanzamiento de nueva empresa del rubro aeronáutico en Chile, 1 día, Santiago	<i>Productora de eventos y empresa aeronáutica</i>	<i>Febrero 2017</i>
<i>Cumbre Internacional de Educación 2017 con la presencia de los más destacados expertos mundiales en educación, 5 días, Santiago (c)</i>	<i>Pontificia Universidad Católica de Chile</i>	<i>Enero 2017</i>
<i>Seminario “El rol de las Ciencias Actuariales en el mercado de aseguradoras de Chile”, 1 día, Santiago</i>	<i>Pontificia Universidad Católica de Chile</i>	<i>Enero 2017</i>
<i>Pacific Alliance – Regional Skills Development Transport and Logistics Workshop con exponentes de Australia, Perú, Colombia, México y Chile; Viña del Mar, 2 días</i>	<i>Australian Industry Standards</i>	<i>Diciembre 2016</i>
<i>First Conference on Contemporary Issues of Polynesia; 4 días, Isla de Pascua</i>	<i>Gobierno Local de Chile</i>	<i>Diciembre 2016</i>
Congreso Mundial de Vulcanología “ <i>Cities on Volcanoes 9</i> ” con la presencia de expositores científicos de primer nivel provenientes de más de 40 países (c); 6 días, Puerto Varas	<i>Servicio Nacional de Geología y Minería de Chile (Sernageomin)</i>	<i>Noviembre 2016</i>
Conferencia internacional: “Eficiencia energética y sustentabilidad en la construcción” con la presencia de varios científicos y autoridades suizas; 1 día, Temuco	<i>Embajada de Suiza en Chile</i>	<i>Noviembre 2016</i>
Seminario internacional: “Hacia el desarrollo de Sistemas de Gestión de la Calidad en las Instituciones de Educación Superior”; 1 día, Talca	<i>Universidad de Talca</i>	<i>Noviembre 2016</i>
Seminario internacional de organización de manejo de Riesgo en ciudades cercanas a zonas volcánicas; 2 días; Puerto Varas	<i>Servicio Nacional de Geología y Minería</i>	<i>Octubre 2016</i>
Ceremonia de Recepción del crucero de lujo francés Le Soléal en Puerto de Talcahuano, con autoridades francesas y chilenas; 1 día; Talcahuano	<i>Servicio Nacional de Turismo de Chile</i>	<i>Octubre 2016</i>
	<i>Asociación Internacional del</i>	<i>Octubre 2016</i>

<i>AIC 2016, Congreso Internacional: Color en la Vida Urbana</i> , con investigadores de primera línea de todo el mundo; 2 días; Santiago.	<i>Color y Pontificia Universidad Católica</i>	
Ceremonia de inauguración del centro de investigación de acuicultura <i>Cargill Innovation Centre</i> , con autoridades e investigadores de los 5 continentes; 1 día; Colaco, Puerto Montt.	<i>Cargill, EWOS</i>	<i>Octubre 2016</i>
Seminario internacional de capacitación sobre juegos de azar y uso de tecnologías para venta y revisión de juegos de azar y apuestas con relatores griegos; 4 días; Santiago.	<i>Importantes empresas de juegos de azar de Chile y Grecia</i>	<i>Octubre 2016</i>
Entrevistas entre autoridades del Ministerio de Medio Ambiente, de Obras Públicas y destacado investigador australiano; 2 días, Santiago	<i>Vrije Universiteit Amsterdam (Holanda)</i>	<i>Septiembre- Octubre 2016</i>
Seminario-Taller Internacional: “La dimensión humana del cambio climático en Chile: Preguntas emergentes para una agenda de investigación interdisciplinaria” con destacados investigadores australianos; 1 día; Santiago	<i>Universidad de Chile, CSIRO (Australia)</i>	Septiembre 2016
Audiencia de Formalización en Tribunal Penal, interpretación consecutiva alemán-español; 1 día; Santiago	<i>Ministerio Público de Chile</i>	Septiembre 2016
Seminario: “ <i>El mercado de la producción de billetes y monedas: Producción, tendencias y oportunidades</i> ” en el que participaron representantes de empresas suizas, inglesas y alemanas; 1 día; Santiago	<i>Empresa de producción de papel billete y moneda internacional; Casa de Moneda de Chile</i>	Septiembre 2016
<i>Jornadas Anuales de Ética para Abogados</i> ; 1 día; Santiago	<i>Pontificia Universidad Católica de Chile</i>	Agosto 2016
Capitación teórica y práctica sobre mecanismos y modalidades de juegos de azar y apuestas; 4 días; Santiago	<i>Importantes empresas de juegos de azar de Chile y Grecia</i>	Agosto 2016
Interpretaciones en reuniones sobre Educación y Gestión educativa; 12 días en total aprox.; <b>Orléans, Francia.</b>	<i>Ministerio de Educación de Francia</i>	Oct. 2015- Mayo 2016
Capacitación sobre Manejo de Maquinaria Eléctrica en la Producción de Energía; 5 días; Colbún.	<i>General Electric</i>	Sept. 2015
VI Jornadas Chilenos de Derecho Comercial; 1 día; Santiago de Chile	<i>Pontificia Universidad Católica de Chile</i>	Agosto 2015
Charla sobre Astronomía; 1 día; Santiago de Chile	<i>Universidad Andrés Bello y Embajada de Japón en Chile</i>	Agosto 2015

Charla: “ <i>Emprendimientos tecnológicos</i> ”; 1 día, Concepción	<i>Universidad del Desarrollo</i>	Agosto 2015
Reunión sobre Proyecto Energético; 1 día; Santiago de Chile	<i>Embajada de USA en Chile y Ministerio de Energía de Chile</i>	Agosto 2015
Taller “ <i>Organización sindical en empresas multilatinas en el sector del retail</i> ”; 2 días; Santiago de Chile	<i>Fundación Ebert Stiftung</i>	Julio 2015
Taller internacional de capacitación para docentes universitarios ;3 días; Temuco	<i>Universidad Católica de Temuco</i>	Julio 2015
Seminario internacional de preparación para situaciones de riesgo en la industria minera ;2 días; Calama	<i>Minera Spence</i>	Junio 2015
Capacitación sobre funcionamiento de bombas de lodo; 2 días, Santiago de Chile	<i>Maestranza Diesel (MD), Toyo Pumps (USA)</i>	Junio 2015
<i>Curso práctico internacional de litigación oral impartido por Michael Kelly, destacado abogado litigante estadounidense;</i> 5 días; Santiago	<i>Facultad de Derecho de la Pontificia Universidad Católica de Chile</i>	Mayo 2015
Taller Regional de Capacitación sobre la Contabilidad Experimental de Ecosistemas del Sistema de Cuentas Ambiental y Económica (SCAE) en América Latina y el Caribe; 4 días, Santiago	<i>CEPAL y Fundación Forecos</i>	Abril 2015
Seminario “ <i>Ciudades y Plataformas Logísticas</i> ”; 2 días, Talcahuano	<i>Intendencia Región del Bío-Bío y Organización Mundial de Ciudades y Plataformas Logísticas</i>	Abril 2015
Charla magistral y taller: “ <i>El proceso creativo del Design Thinking</i> ”; 1 día; Concepción	<i>Universidad del Desarrollo</i>	Abril 2015
Seminario internacional: “ <i>El manejo efectivo e inteligente del agua</i> ”; 1 día; Santiago	<i>Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile</i>	Marzo 2015
<i>Community Affairs Workshop</i> ; 2 días; Copiapó	<i>Minera Candelaria</i>	Marzo 2015
Seminario Internacional “ <i>Discapacidad, Salud Mental y Cuidado</i> ”; 2 días, Santiago de Chile	<i>Facultad de Medicina, Universidad de Chile</i>	Marzo 2015
Taller práctico: “ <i>Planificación de evaluación de actividades a nivel de carrera, asignaturas y cursos</i> ” ofrecido por educadores del Alverno College (Wisconsin, USA); 4 días; Temuco	<i>Universidad Católica de Temuco</i>	Marzo 2015
Taller internacional: “ <i>La producción de mantequilla, margarina y derivados</i> ”; 1 día; Santiago	<i>Colún y Empresa de Producción de Mantequilla y Margarina</i>	Marzo 2015

Encuentro internacional entre empresas chilenas y chinas del rubro de la minería ;1 día; Santiago	<i>Empresa chilena de Minería, empresa china de minería</i>	Marzo 2015
Programa internacional de capacitación docente Bio Bio-LASPAU: “ <i>Aprendizaje Basado en Proyectos (ABP)</i> ” por parte de relator de la Univ. de Delaware (USA); 2 días, Concepción	<i>Universidad Técnica Federico Santa María</i>	Enero 2015
Año 2014		
Reuniones de planificación y visitas en terreno de proyecto de construcción en faena minera ;20 días; Los Andes	<i>Caterpillar Chile y Caterpillar Alemania</i>	Dic. 2014
Seminario internacional “ <i>Ecosistemas, servicios ecosistémicos y jurisdicción ambiental</i> ”; 2 días; Valdivia	<i>Tercer Tribunal Ambiental de Chile</i>	Nov. 2014
Seminario-capacitación: “ <i>Polypropylene: structure property correlations and basics on catalyst/polymerization</i> ”; 1 día; Concepción	<i>Petroquim</i>	Nov. 2014
Programa internacional de capacitación docente Bio Bio-LASPAU: “ <i>Creating and Assessing Learning Outcomes</i> ” por experta de la Univ. de Tufts; 2 días; Concepción	<i>Universidad Técnica Federico Santa María</i>	Nov. 2014
Seminarios, capacitaciones y reuniones informativas sobre organización eclesiástica y actividad evangelística; 9 días; <b>La Paz, Bolivia</b>	<i>Cruzadas Internacionales</i>	Oct. 2014
Conferencia: “ <i>El punto de vista sociológico de las catástrofes: una mirada histórica</i> ” ofrecida por sociólogo suizo (francés-español); 1 día; Temuco	<i>Universidad Católica de Temuco</i>	Oct. 2014
Curso: “ <i>Gestión de la Propiedad Intelectual</i> ” impartido por experto de la Universidad de Queensland (Australia); 2 días; Concepción	<i>Universidad San Sebastián</i>	Oct. 2014
Programa internacional de capacitación docente Bio Bio-LASPAU: “ <i>Active Teaching and Learning Design</i> ” por experto del MIT; 2 días; Concepción.	<i>Universidad Técnica Federico Santa María</i>	Oct. 2014
Conferencia: “ <i>La biotecnología de la ingeniería de los anticuerpos</i> ”; 1 día; Concepción	<i>Universidad San Sebastián</i>	Sept. 2014
Charla en el marco del ciclo de conferencias “ <i>Los países más innovadores del mundo en I+D+I (Investigación, Desarrollo e Innovación)</i> ” sobre el caso de Japón dictada por el Embajador de Japón en Chile; 1 día, Concepción	<i>Embajada de Japón en Chile y Universidad del Desarrollo</i>	Sept. 2014
Interpretación en capacitaciones, reuniones, negociaciones e inspecciones en terreno en oficinas y planta de empresa exportadora de metales; 9 días, Santiago y alrededores	<i>Empresa de extracción y comercialización de Metales</i>	Sept 2014

Programa internacional de capacitación docente Bio Bio-LASPAU: “ <i>El Aprendizaje Basado en Equipos</i> ” ofrecido por experto de la Univ. of Central Missouri (USA); 2 días; Concepción	<i>Universidad Técnica Federico Santa María</i>	Sept. 2014
Seminario-capacitación: “ <i>Manejo de Crisis y Emergencias en Zonas Mineras</i> ”; 2 días; Iquique	<i>Minera BHP Billiton</i>	Agosto 2014
Rendición de cuentas de filiales latinoamericanas de empresa exportadora de metales a nivel mundial; 3 días; Concepción	<i>Empresa de extracción y comercialización de Metales</i>	Julio 2014
Seminario: “ <i>Responsabilidad Social, Transparencia y Anticorrupción: Imperativos del siglo XXI</i> ”; 1 día; Concepción	<i>Universidad del Desarrollo</i>	Julio 2014
Reuniones de planificación de altos mandos y mandos medios sobre productividad; 1 día; Concepción	<i>Georgia Pacific</i>	Junio 2014
Charla magistral: “ <i>Design thinking</i> ” impartida por experto en diseño de la Universidad de Stanford; 2 días; Concepción	<i>Universidad de Stanford (USA) y Universidad del Desarrollo</i>	Junio 2014
Taller internacional y reuniones de trabajo llevados a cabo con experto en diseño de la Universidad de Stanford; 2 días; Santiago	<i>Facultad de Diseño Universidad del Desarrollo</i>	Junio 2014
Conferencia: “ <i>Twitter para votantes y candidatos durante campañas electorales</i> ” por experto francés de la Univ. de Metz (francés-español); 1 día; Concepción	<i>Universidad de Concepción</i>	Mayo 2014
Cumbre Mundial de Tecnología para la Justicia; 2 días; Santiago	<i>Jefferson Sound Systems</i>	Abril 2014
Seminario: “ <i>Inversiones privadas de capital de riesgo</i> ”; 1 día; Talcahuano	<i>CORFO e Innova Bío Bío</i>	Abril 2014
Capacitación sobre Uso y Manejo de Planta de Tratamiento de CO2 en la producción de bebidas gaseosas; 3 días; Temuco	<i>CCU Chile</i>	Abril 2014
Conferencia: “ <i>Gold Nanoparticle: Assembly, Photothermal actuation and Biofunctionality</i> ” ofrecida por doctor de la Univ. de Essen, Alemania; 1 día; Concepción	<i>Universidad de Concepción y Centro de Investigación de Polímeros Avanzados</i>	Marzo 2014
Conferencia: “ <i>Relaciones de la Ley</i> ” por abogada canadiense; 1 día; Concepción	<i>Universidad de Concepción</i>	Marzo 2014

\*Esta lista **no** incluye todos los encargos de interpretación, para salvaguardar la confidencialidad de algunos eventos y clientes.

\*Esta lista sólo incluye encargos de interpretación realizados

desde marzo de 2014 en adelante.  
\*La empresa de interpretación que dirijo SOS IDIOMAS  
ha prestado servicios en otras conferencias no mostradas acá.